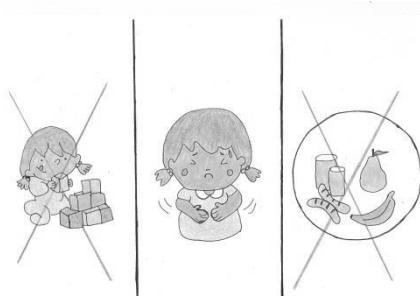


LAURA VA AL MÉDICO





2

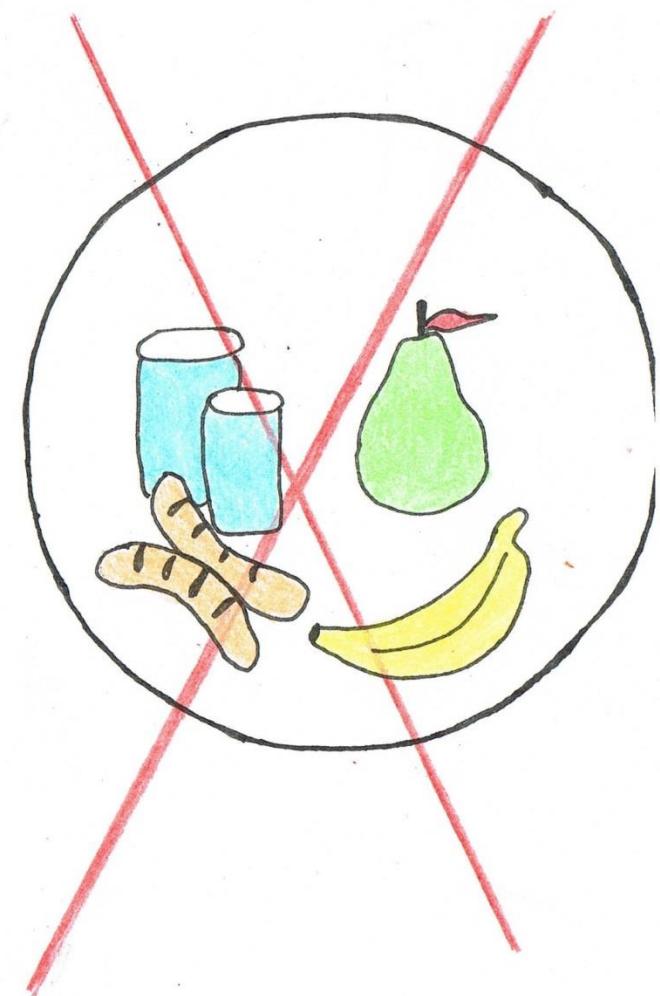
(PASAR LAMINA LENTAMENTE)

(TURN THE SHEET)

(BIDALTZEA)



2





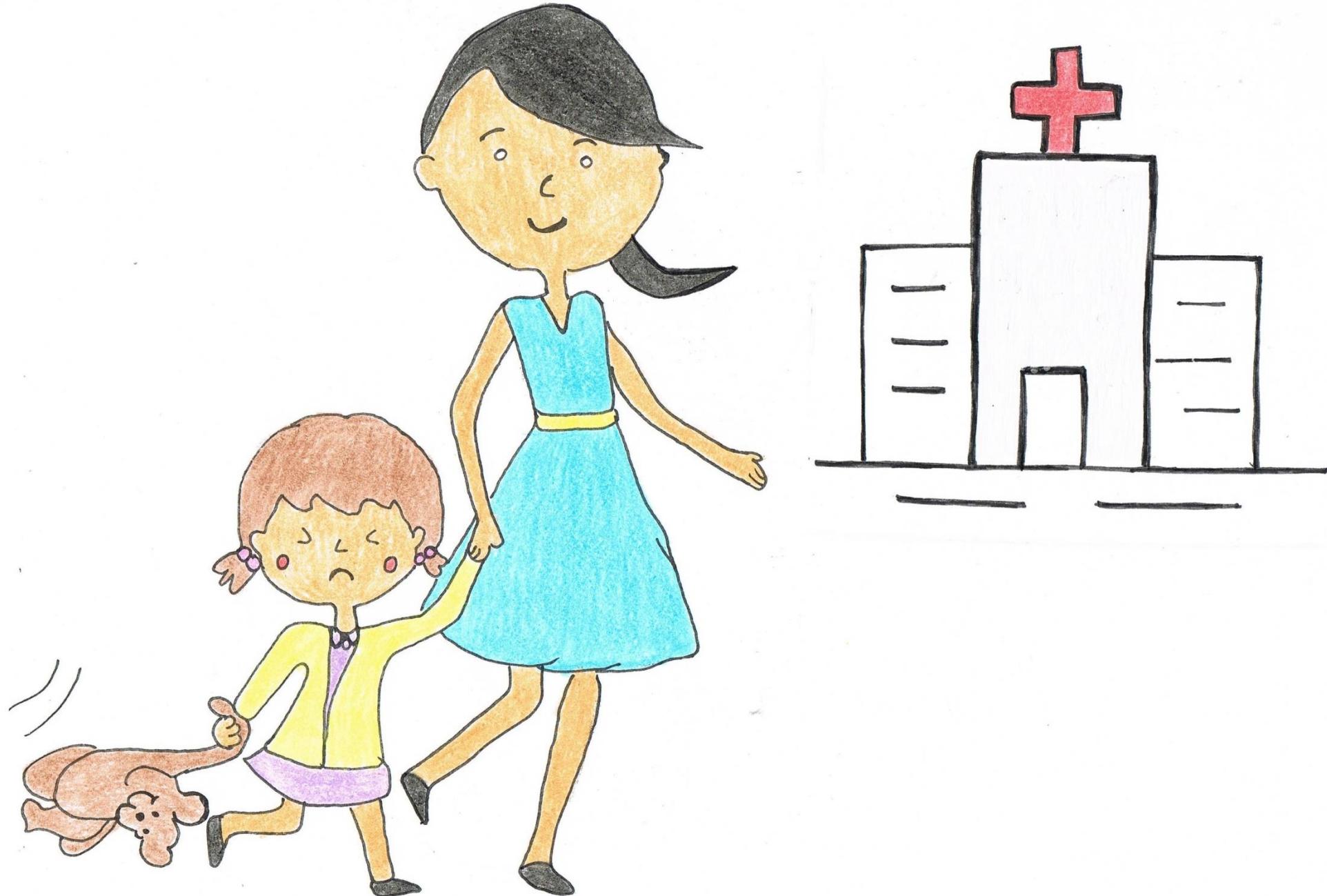
MAMÁ: <ul style="list-style-type: none">- Laura no estás bien. Primero tenemos que saber si tienes fiebre. Dice la Mamá de Laura mientras le pone el termómetro debajo de la lengua. LAURA: <ul style="list-style-type: none">- ¡El termómetro no! ¡no quiero! Grita Laura MAMÁ: <ul style="list-style-type: none">- Laura hay que poner el termómetro. ¡Tranquila! ¡no pasa nada! <p>La mamá acaricia la frente hasta que suena el pip del termómetro.</p> MAMÁ: <ul style="list-style-type: none">- Vaya... ¡claro que tienes fiebre!	MOM: <ul style="list-style-type: none">- Laura, you're not feeling well. First, we need to know if you have a fever—Laura's mom says as she places the thermometer under her tongue. LAURA: <ul style="list-style-type: none">- No, not the thermometer! I do not want it! —Laura yelled. MOM: <ul style="list-style-type: none">- Laura, you have to use the thermometer. Be quiet! Don't worry! <p>Mom caresses her forehead until the peep of the thermometer sounds.</p> MOM: <ul style="list-style-type: none">- Wow ... of course you have a fever!	AMA: <ul style="list-style-type: none">- Laura, ez zaude ondo. Lehenik eta behin jakin behar duguna sukarra duzun ala ez da. Amak ahopean termometro jartzen dio.. LAURA: <ul style="list-style-type: none">- Termometroa ez eta ez! Ez dut nahi! Garrasika dio Laurak AMA: <ul style="list-style-type: none">- Laura, termometroa jarri behar da! Ez da ezer gertatzen! <p>Amak kopeta laztantzen du termometroak jotzen duen bitartean..</p> AMA: <ul style="list-style-type: none">-Nik uste dut baietz sukarra daukazula!
--	--	--

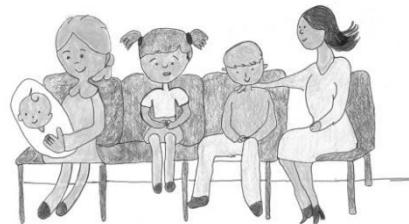


3



<p>Laura no para de toser, por eso su mamá ha decidido llevarla a la pediatra.</p> <p>MAMÁ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hoy no irás al colegio Laura. Vamos a ir al médico. Dice mama <p>LAURA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ¡No al médico no! ¡no quiero! Grita Laura llorando <p>MAMÁ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tranquila Laura, el medico te curará. Le promete mama. Mama le pone el abrigo y Laura coge su peluche. 	<p>Laura cannot stop coughing, that's why her mom has decided to take her to the pediatrician.</p> <p>MOM:</p> <ul style="list-style-type: none"> - You won't go to school today, Laura. We're going to the doctor—mom says <p>LAURA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Not to the doctor, no! I don't want to!—says Laura weeping <p>MOM:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quiet Laura, the doctor will cure you— her mom promises. Mama helps her put her coat on and Laura takes her stuffed animal. 	<p>Laura estulka segitzen da., Horregatik bere amak medikuarengana joatea erabaki du.</p> <p>AMA:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Gaur eskolara ez zara joango, Medikuarengana joango garela, dio amak <p>LAURA:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Medikuarengana ez eta ez, ez naiz joango. Laurak oihukatzen du. <p>AMA:</p> <p>Laura lasai, medikuak sendatuko zaitu,Zin egiten dizut. Amak Laurari berokia jartzen dio eta Laurak bere beteak hartzen ditu.</p>
--	---	---





Al llegar al médico, Laura mira la sala de espera y exclama.

LAURA:

- La sala está llena de niños que vienen con su papá o su mamá. ¡Todos están enfermos!
- Ese bebé se parece a Dani, mi hermanito, a lo mejor se ha puesto enfermo como yo. Dice Laura.

When they arrived at the doctor's, Laura looks at the waiting room and exclaims.

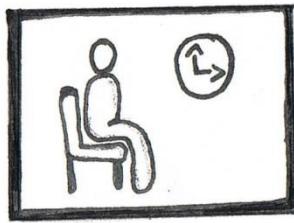
LAURA:

- The room is full of children who come with their father or mother. Everyone is sick!
- That baby looks like Dani, my little brother, maybe he got ill like me— Laura says.

Medikuarengana iristerakoan,egongela ikusita Laurak dio:

LAURA:

- Ospitaleko gela beteta dago, haur asko gurasoekin daude.. Denak gaixorik daude!
- Laurak bere buruari esaten dio haur bat bere anai txikia dirudielai eta agian gaixotu dela.





La puerta se abre.

DOCTORA:

- Adelante Laura. Dice la doctora

LAURA:

- Es muy simpática y lleva un payaso sonriente en su bata blanca. Dice Laura.

The door opens.

DOCTOR:

- Come in, Laura—the doctor says.

LAURA:

- She's very nice and she has a smiling clown in her white coat—Laura says.

Atea zabaltzen da.

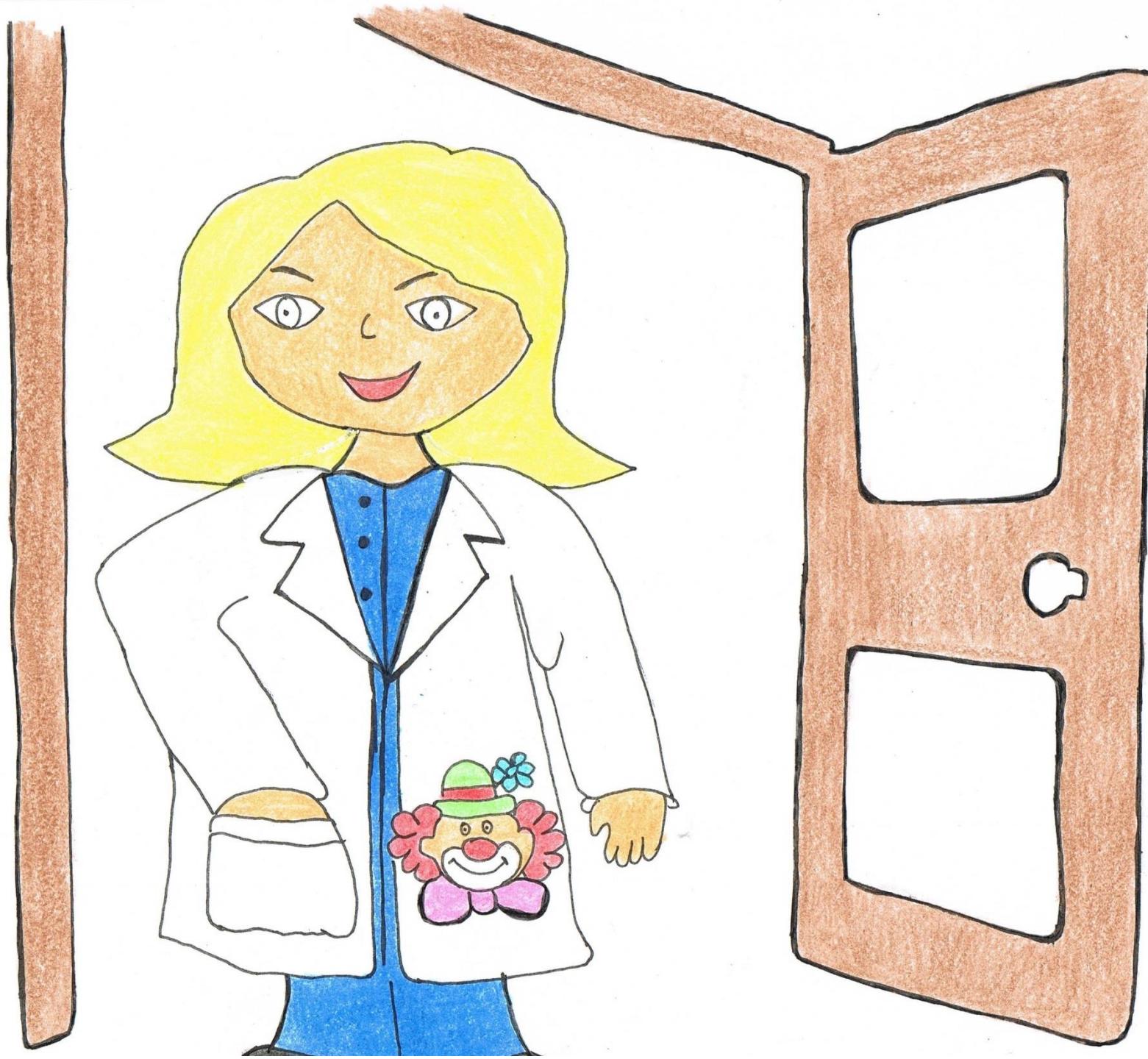
DOCTOR:

- Aurrera, Laura. Medikuak dio

LAURA:

- Oso jatorra dirudi eta bere soinekoan pailaso bat jarrita daramatza

6





DOCTORA:

- Hola Laura, tumbate en la camilla, le dice la doctora

Mamá le quita el vestido a Laura.

La doctora no puede meterse en el cuerpo de Laura para mirar dentro. Pero puede escuchar: con un instrumento de auscultación, llamado estetoscopio puede auscultarle la espalda y el pecho.

DOCTORA:

- Por favor, inspira y espira profundamente. Dice la doctora.

LAURA:

- ¡Ay! ¡el aparato con el que escuchas está frío! Exclama Laura.

DOCTORA:

- (La doctora se ríe) Tranquila Laura, no pasa nada. Lo estás haciendo muy bien, eres muy buena paciente. Dice la doctora.

Cuando Laura inspira profundamente, la doctora puede controlar si va todo bien en los pulmones. La doctora también coloca el estetoscopio sobre el pecho de Laura para escuchar su corazón.

DOCTORA:

- Tus pulmones y tu corazón están sanos, Laura. Le dice la doctora.

DOCTOR:

- Hi, Laura. Lie on the stretcher, please —the doctor says.

Mom helps Laura take her dress off.

The doctor can not get into Laura's body to look inside. But she can listen: with an auscultation instrument, called a stethoscope, you can listen on your back and chest.

DOCTOR:

- Please, breath in and out deeply— the doctor says.

LAURA:

- Oh! The device with which you listen is cold! —Laura exclaims.

DOCTOR:

- (The doctor laughs) Be quiet, Laura, do not worry. You are doing it very well, you are a very good patient— the doctor says.

When Laura breathes in deeply, the doctor can control if everything goes well in the lungs.

The doctor also places the stethoscope on Laura's chest to listen to her heart.

DOCTOR:

- Your lungs and your heart are healthy, Laura—the doctor tells her.

DOCTOR:

- Kaixo Laura dio medikuak eta etzan egiteko esaten dio.

Bere amak soinekoa kentzen dio..

Medikuak ezin du Laura-ren gorputzean sartu barruan begiratzeko.. Orduan medikuak estetoskopien bidez bizkarra eta bularra entzuten ditu.

DOCTOR:

- Mesedez, Laura arnasa hartu eta bota

LAURA:

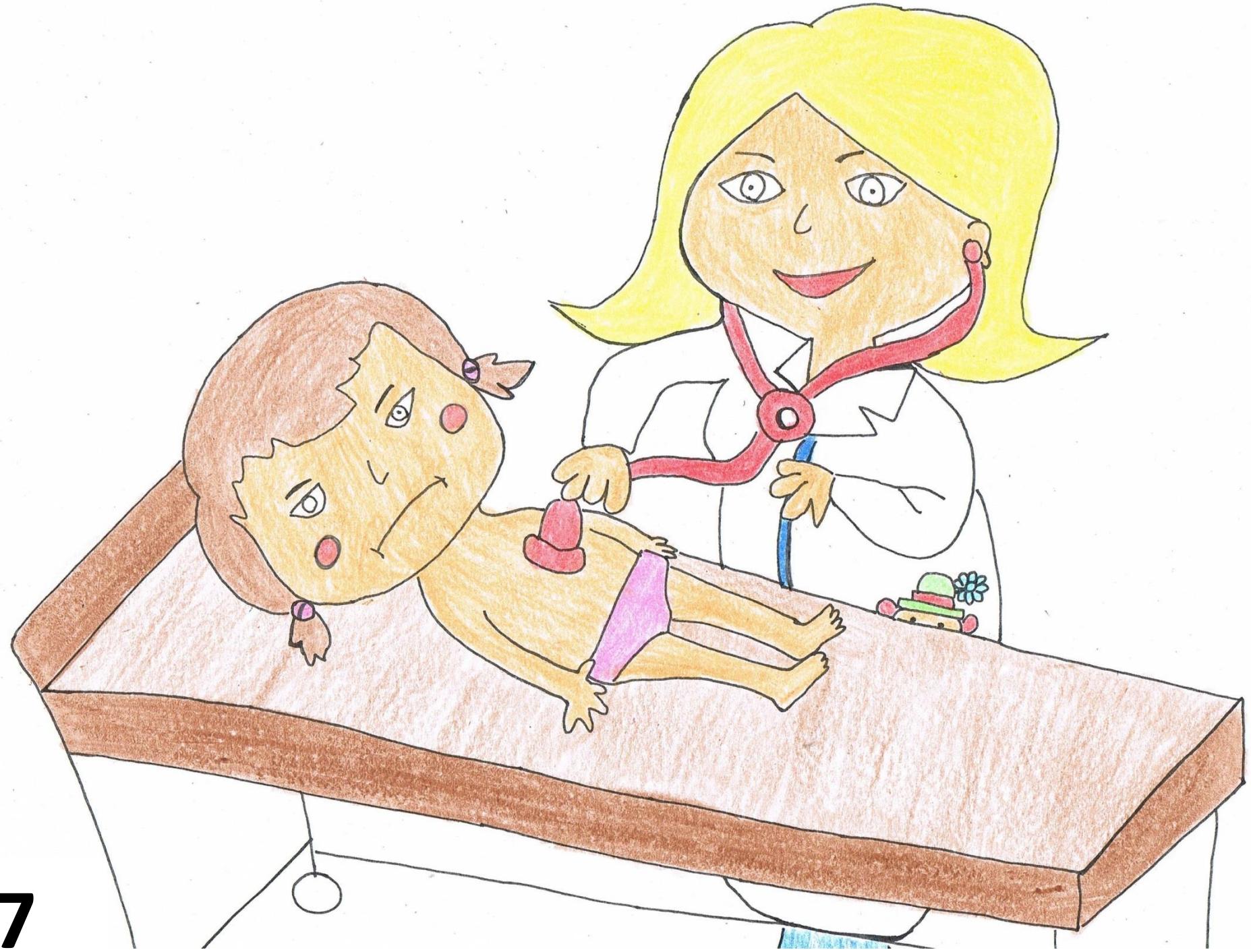
- Oh! Erabiltzen duzun tresna hotza dago!

DOCTOR:

- Medikuak barre egiten du eta lasai egoteko dio. Gainera paziente ona dela azpimarratzen du. Laurak sakonki arnasa hartzen duenean medikuak dio birikak ongi daudela.

DOCTOR:

- Zure birikak eta bihotza primeran daude!,.. dio medikuak.



**LAURA:**

- ¡Ya no quiero que me mires más! Grita Laura

MAMÁ:

- Tranquila Laura, dice su mamá. La doctora está acabando.

Laura agarra con fuerza su peluche

DOCTORA:

- Ya casi estamos me tranquiliza la doctora. Eres una niña muy buena.

LAURA:

- I don't want you to look at me anymore! — Laura yells.

MOM:

- Calm down, Laura,— her mom says—the doctor is finishing.

Laura grabs her stuffed animal

DOCTOR:

- We have nearly finished—the doctor says. You are a very good girl.

LAURA:

- Ez dut gehiago begiratzea oihukatzen du Laurak!

AMA:

- Lasai Laura! Medikua bukatzen ari da.

Laurak bere hartza gogorki hartzen du

DOCTOR:

- la ia bukatu dugula dio medikuak!

Neska oso jatorra zarela dio.





DOCTORA:

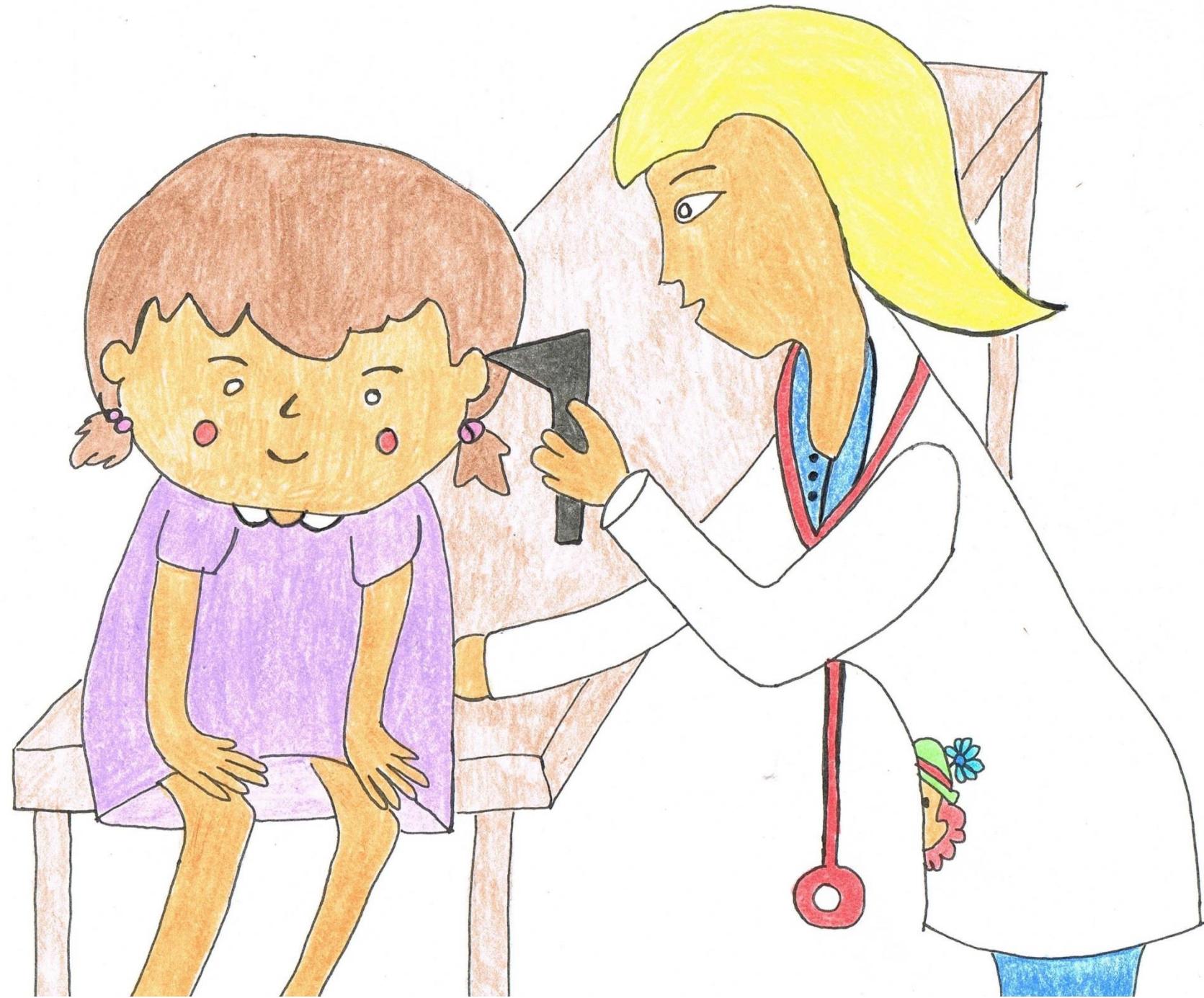
- Tienes unas orejas muy bonitas. Afirma la doctora con una gran sonrisa.
- Me gustaría mirarlas mejor. Necesito una linterna porque dentro está muy oscuro.

DOCTOR:

- You have pretty ears—the doctor says with a big smile.
I'd like to look at them better. I need a flashlight because inside it is very dark.

DOCTOR:

- Belarriak oso politak dituzula! dio barrezka medikuak..
- Hobeto ikustea gustatuko litzaidake. Barruan ikusteko argia behar duela,dio medikuak
-





DOCTORA:

- Muy bien Laura, ya hemos terminado. No es nada grave. Sólo tienes un fuerte resfriado. Le explica la doctora.

La doctora le entrega a Laura una nota en la que ha garabateado algo. Es una receta.

DOCTORA:

- Laura ahora tienes que llevar la receta a la farmacia, tomar la medicina, descansar y te sentirás bien muy pronto. Dice la doctora.

MAMÁ:

- Gracias doctora. Dice mamá

DOCTORA:

- Adiós Laura. Dice la doctora. Cuídate mucho.

DOCTOR:

- Very good, Laura, we're done. It's nothing serious. You only have a bad cold—t he doctor explains.

The doctor gives Laura a note in which she has scribbled something. It is a medical prescription.

DOCTOR:

- Laura, now you have to take the prescription to the pharmacy, take the medicine, rest and you'll feel better very soon—the doctor says.

MOM:

- Thanks, doctor—mom says.

DOCTOR:

- Goodbye, Laura—the doctor says. Take care.

DOCTOR:

- Laura primera egin duzu! Bukatu dugu! Ez da ezer laririk.Katarro besterik ez da.k .

Medikuak errezeta ematen dio..

DOCTOR:

- Laura botikarengana joan behar duzu eta botika eta lasaitasuna hartuz gero ,sendatuko zarela, medikuak dio.

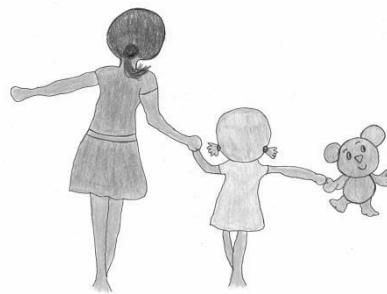
AMA:

- Amak eskerrak ematen dizkio

DOCTOR:

Agur Laura eta zaindu! Dio medikuak.





11

Me despido de la doctora y nos vamos.

LAURA:

- ¡Es la mejor doctora del mundo! Hasta mi peluche sonríe. Ya sé que me sentiré mejor muy pronto. Exclama Laura.

FIN

I say goodbye to the doctor and we leave.

LAURA:

- She's the best doctor in the world! Even my stuffed animal smiles. I know I'll feel better soon. Laura exclaims.

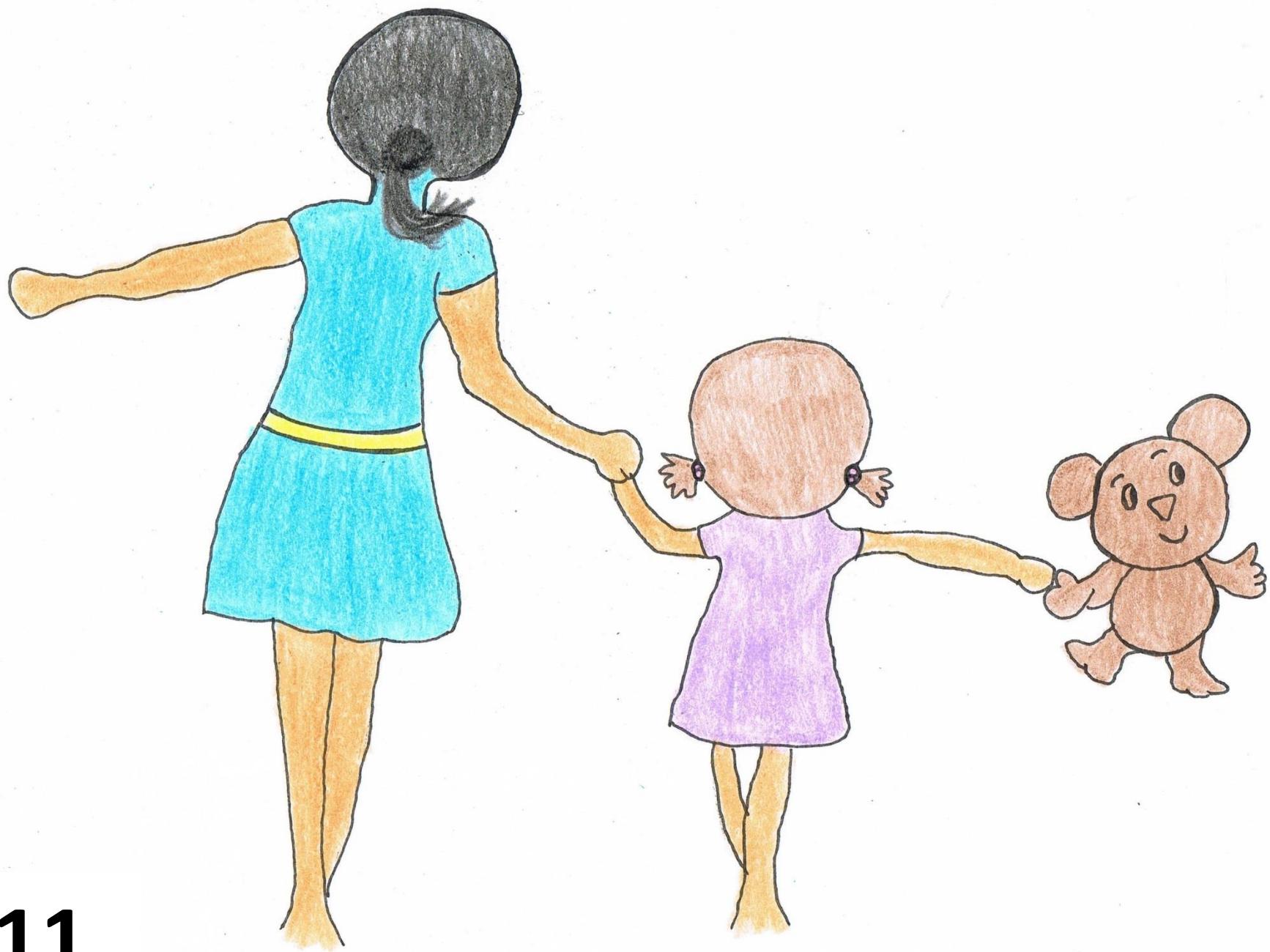
END

Agur esanez alde egiten dugu..

LAURA:

- Munduko medikui onena zarela dio Laurak. Nire hartzatzok farre egiten du.Nik uste berehala hobeto sentituko naizela,dio Laurak

END



11

**MAMÁ:**

- ¡Buenos días, Laura! Le dice su mamá.

Pero hoy no es un buen día para Laura. Ha pasado una noche muy mala, tiene tos y mocos. Además sus mejillas están rojas.

Su mamá está preocupada.

MAMÁ:

- Cariño ¿te encuentras mal? Le pregunta su mamá

A Laura le duele la garganta. Además se siente floja como una pelota deshinchada. Y tiene tos. Lo único que le apetece es seguir durmiendo.

LAURA:

- ¡Qué mal me siento!
- ¡No me apetece comer nada!
- ¡Me duele la tripa!
- ¡Ni siquiera tengo ganas de jugar! dice Laura

(PASAR LAMINA LENTAMENTE)

MOM:

- Good morning Laura!—Her mother tells her.

But today it is not a good day for Laura. He has had a very bad night. He has a cough and a runny nose. Also his cheeks are red. Her mom is worried.

MOM:

- Honey, are you feeling poorly?— Her mom asks her.

Laura's throat hurts. She is also feeling weak like a deflated ball. And she has a cough. The only thing she wants is to continue sleeping.

LAURA:

- I'm feeling so poorly!
- I don't feel like eating anything!
- I have a stomach ache
- I don't even want to play! – Laura says

(TURN THE SHEET SLOWLY)

AMA:

- Egunon, Laura! Dio bere amak.

Baina gaur Laurarentzat ez da eguna, gau txarra pasatu duelakp eta mukiak dituelako... Gainera, masailak gorriak ditu. Bere ama kezkatuta dago.

AMA:

- Kaixo maitia! Nola sentitzen zaren dio amak.

Laurak eztarriko mina dauka. Ahula eta apal sentitzen da pilota hustuta bazeen bezala. Eztulka dabil. Nahi duen gauza bakarra lo egitea da.

LAURA:

- Nola sentitzen naiz!
- Ez ditut gogoak jateko!
- Tripako mina dut!
- Ez dudala jolasteko gogorik! dio Laurak

(BIDALTZEA)